

DOS K 85

de	Montageanweisung DOS-Modul
en	Fitting instructions Dispensing module
es	Instrucciones de montaje Módulo DOS
fr	Notice de montage Module DOS
it	Istruzioni di montaggio Modulo DOS
ja	取付説明書 DOSモジュール
ru	Инструкция по монтажу DOS-модуль

de	4
en	14
es	24
fr	34
it	44
ja	54
ru	64

Gerätebeschreibung	4
Ihr Beitrag zum Umweltschutz	7
Entsorgung der Transportverpackung	7
Entsorgung des Altgerätes.....	7
Montage	8
Schematische Anordnung des DOS-Modul.....	8
Montage des DOS-Modul	8
Hängende Montage:.....	8
Liegende Montage:.....	8
Unterbringung im Seitenschrank:.....	9
Anschluss	10
Anschluss des DOS-Modul am Reinigungsautomat	10
Flügelradzähler	10
Zugentlastung für Dosierschläuche	10
Anschluss der Dosierschläuche	10
Farbliche Kennzeichnung der Dosierschläuche	11
Wartung	11
Technische Daten	12

de - Gerätebeschreibung

Das DOS-Modul ist ein externes Dosiersystem das nur für den Anschluss an Miele Reinigungsautomaten bestimmt ist. Es dosiert in den entsprechenden Programmabschnitten automatisch flüssige Prozesschemikalien wie Reinigungs-, Desinfektions-, Neutralisations- oder Klarspülmittel. Dadurch entfällt das Füllen der Dosierbehälter in der Tür des Reinigungsautomaten sofern diese vorhanden sind. Es können je nach Maschinenausstattung bis zu zwei externe Dosiersysteme angeschlossen werden.

Geeignete Prozesschemie finden Sie im Miele Professional Produktsortiment.

DOS-Module können auch nachträglich montiert und angeschlossen werden.

Das DOS-Modul ist ausschließlich für den stationären Gebrauch in Innenräumen bestimmt.

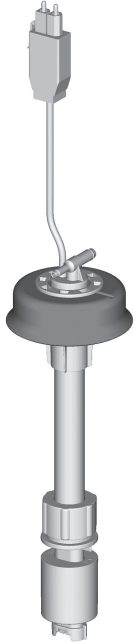
 **Gefährdung durch Umbauten oder Veränderung**
Beachten Sie dass das DOS-Modul K 85 ausschließlich für den in der Montageanweisung genannten Verwendungszweck zugelassen ist.
Jegliche andere Verwendung, Umbauten und Veränderungen sind unzulässig und möglicherweise gefährlich.
Miele haftet nicht für Schäden, die durch bestimmungswidrige Verwendung oder falsche Bedienung verursacht werden.

Der Miele-Kundendienst oder autorisierte Fachkräfte übernehmen die erste Inbetriebnahme und weist Sie als Bedienpersonal ein.

Beachten Sie die Gebrauchsanweisung des Reinigungsautomaten und dabei insbesondere die Sicherheits- und Warnhinweise im Umgang mit Prozesschemikalien.

 **Schäden durch nichtbeachten der Montageanweisung.**
Lesen Sie die Montageanweisung aufmerksam durch, bevor Sie das DOS-Modul montieren.
Dadurch schützen Sie sich und vermeiden Schäden am DOS-Modul.
Bewahren Sie die Montageanweisung sorgfältig auf.

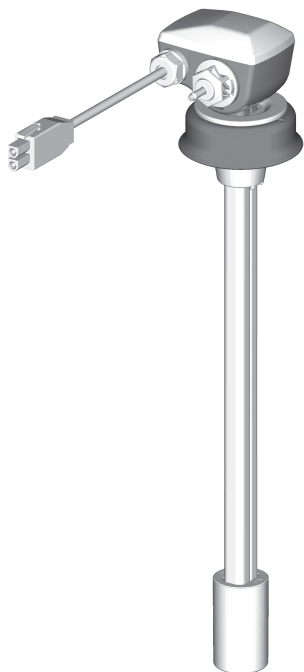
Einsatzgebiete DOS Modul



Das DOS-Modul K 85 flex ist für folgende Reinigungsautomaten geeignet:

- PG 8562
- PG 8581
- PG 8582
- PG 8583
- PG 8591
- PG 8592
- PG 8593

de - Gerätebeschreibung



DOS K 85 comfort / DOS K 85/1 comfort

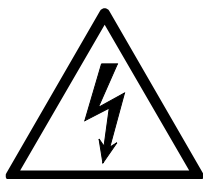
- PWD 8682
- PWD 8692
- PLW 8683
- PLW 8693
- PLW 8683 Safety
- PLW 8693 Safety

Die DOS K 85 flex Lanzen sind auch für die PWD 86xx und PLW 86xx einsetzbar, allerdings mit einer Funktionsreduzierung auf die Leerstandserkennung.

Am DOS-Modul
angebrachte Sym-
bole



Fließrichtung der Prozesschemikalien



Achtung:
Gefahr durch elektrischen Schlag!



Achtung:
Begleitende Dokumente beachten!

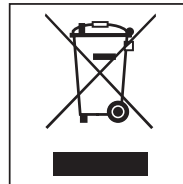
Entsorgung der Transportverpackung

Die Verpackung schützt vor Transportschäden. Die Verpackungsmaterialien sind nach umweltverträglichen und entsorgungstechnischen Gesichtspunkten ausgewählt und deshalb recycelbar.

Das Rückführen der Verpackung in den Materialkreislauf spart Rohstoffe und verringert das Abfallaufkommen. Ihr Fachhändler nimmt die Verpackung zurück.

Entsorgung des Altgerätes

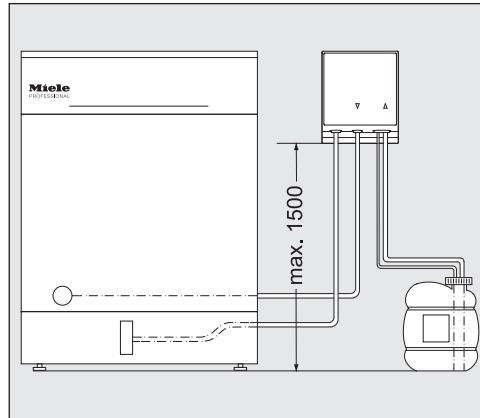
Elektrische und elektronische Altgeräte enthalten vielfach noch wertvolle Materialien. Sie enthalten aber auch schädliche Stoffe, die für ihre Funktion und Sicherheit notwendig waren. Im Restmüll oder bei falscher Behandlung können diese der menschlichen Gesundheit und der Umwelt schaden. Geben Sie Ihr Altgerät deshalb auf keinen Fall in den Restmüll.



Nutzen Sie stattdessen die an Ihrem Wohnort eingerichtete Sammelstelle zur Rückgabe und Verwertung elektrischer und elektronischer Altgeräte. Informieren Sie sich gegebenenfalls bei Ihrem Händler.

Sorgen Sie dafür, dass Ihr Altgerät bis zum Abtransport kindersicher aufbewahrt wird.

Schematische Anordnung des DOS-Modul

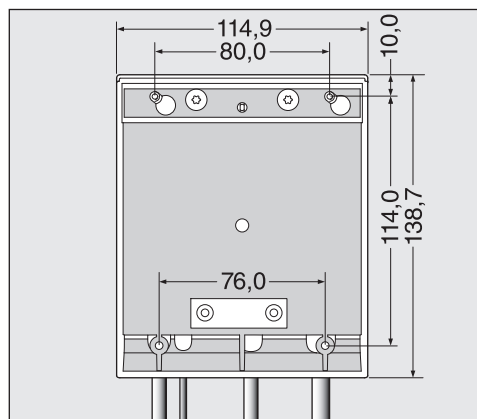


⚠ Dosierprobleme durch falsche Aufstellung des Kanisters. Der Behälter darf nicht auf dem Reinigungsautomaten oder oberhalb des Automaten abgestellt werden. Achten Sie darauf, dass der Dosierschlauch nicht abknickt oder eingeklemmt wird. Stellen Sie den Behälter neben dem Reinigungsautomaten auf den Fußboden oder einen benachbarten Schrank.

Montage des DOS-Modul

Für die Montage liegen dem DOS-Modul zwei Linsenschrauben (4,2 x 25 mm) und zwei Dübel (6 mm) bei.

- Wählen Sie für das DOS-Modul einen gut zugänglichen Ort z. B. an der Wand oder im Schrank.



Hängende Montage:

- Befestigen Sie mit Hilfe der Skizze die Schrauben im richtigen Abstand (80,0 mm) und hängen Sie das DOS-Modul an den dafür vorgesehenen Laschen auf.

Liegende Montage:

Zur Fixierung des DOS-Modul z. B. auf einer dünnen Trägerplatte oder Blech, sind im unteren Bereich des DOS-Modul zwei Aufnahmen (76,0 mm) für Schrauben mit einem Durchmesser von 3,9 mm (nicht im Lieferumfang enthalten) angebracht.

- Bohren Sie zwei Durchgangslöcher in die Trägerplatte und schrauben Sie das DOS-Modul von unten fest.

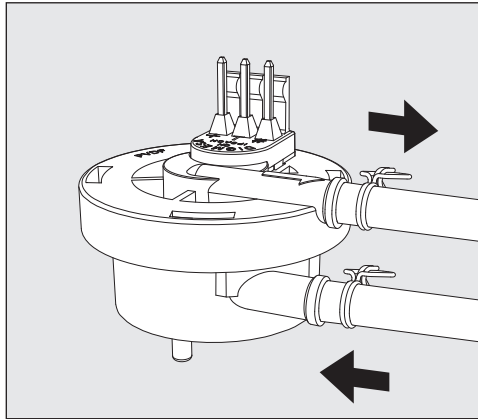
Unterbringung im Seitenschrank:

Bei der Verwendung von mehreren DOS-Modulen, oder wenn das DOS-Modul zusammen mit den Behälter der Prozesschemie untergebracht werden soll, ist bei Miele ein passender Seitenschrank erhältlich.

Achten Sie bei der Montage auf eine knickfreie Schlauchverlegung.

Anschluss des DOS-Modul am Reinigungsautomat

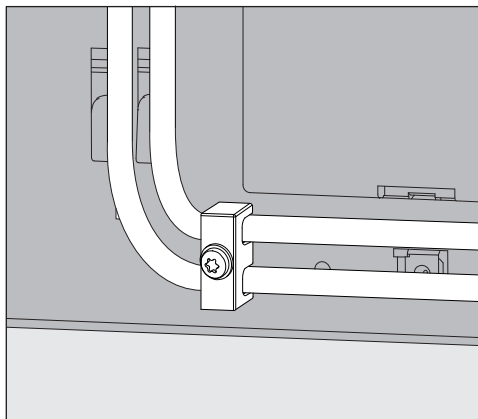
Flügelradzähler



Der Flügelradzähler liegt dem DOS-Modul K 85 bei und überwacht ob flüssige Prozesschemie dosiert wird.

Beachten Sie, dass es bei hochviskoser Prozesschemie zu Dosierüberwachungsfehlern kommen kann. In diesen Fällen muss die Dosierüberwachung bei Laboranwendungen durch den Miele Kundendienst ausgeschaltet werden.

Zugentlastung für Dosierschläuche



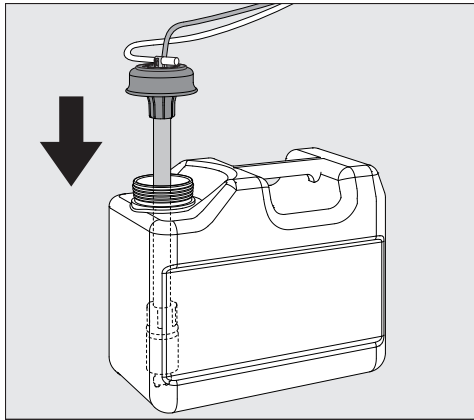
Die den DOS-Modulen beiliegende Zugentlastung für die Dosierschläuche wird rechts unten auf der Rückseite des Reinigungsautomat angebracht und verhindert ein Lösen der Schläuche von den Dosierstutzen.

Anschluss der Dosierschläuche

Das DOS-Modul wird im Werk auf seine Funktionsfähigkeit geprüft. Rückstände des ungefährlichen Testmediums sind eine Folge dieser Prüfung und kein Hinweis auf eine vorangegangene Benutzung.

- Ziehen Sie die Schutzkappe von dem freien Schlauchende und die Schutzfolie von der Sauglanze ab.
- Verbinden Sie den Schlauch mit dem Dosierstutzen am Reinigungsautomaten.
- Schließen Sie die Stromversorgung an.

Die Anschlüsse für die Dosierschläuche befinden sich an der Rückwand des Reinigungsautomaten.
Die Beschreibung zu den Anschlüssen finden Sie in der Gebrauchsanweisung des Reinigungsautomaten.



- Füllen oder tauschen Sie den Behälter, setzen Sie die Dosierlanze ein und drücken Sie den Verschlussdeckel bis zum Einrasten herunter.
- Passen Sie die Dosierlanze durch Verschieben an die Containergröße an, bis sie den Kanisterboden erreicht hat.

Beachten Sie die Angaben zur Entlüftung des Dosiersystems und das Einstellen der Dosiermenge in der Gebrauchsanweisung.

Farbliche Kennzeichnung der Dosierschläuche

Um eine Unterscheidung beim Anschluss von mehreren Dosiermodulen vorzunehmen, müssen die Dosierschläuche mit den beiliegenden farbigen Klebeetiketten versehen werden.

- Kleben Sie das Farbetikett in die Nähe der Sauglanze und die gleiche Farbe kurz vor dem freien Schlauchende um eine eindeutige Zuordnung zu ermöglichen.

Miele verwendet und empfiehlt für DOS K 85:

- blau: für Reiniger
- rot: für Neutralisationsmittel
- grün: für Desinfektionsmittel / zusätzlicher zweiter Reiniger
- weiß: für säurehaltige Prozesschemie
- gelb: bei Laboranwendungen für spezielle Einsatzgebiete

Wartung

Die Wartung des Dosiersystems erfolgt im Rahmen der Wartung des Reinigungsautomaten durch den Miele Kundendienst.

de - Technische Daten

Höhe	138,7 mm	
Breite	114,9 mm	
Tiefe	114,2 mm	
Gewicht (netto)	1,5 kg (inkl. Lanze, Schlauch und Kabel)	
Anschlussbedingungen	Versorgung über Reinigungsautomat	
Spannung, Anschlusswert, Absicherung über Hausanschluss	200 - 230 V 50 Hz 12 W 16 A	200 - 240 V 60 Hz 10 W 16 A
Förderleistung (Nennleistung)	55 ml/min	
Umgebungstemperatur	5 °C bis 40 °C	
Relative Luftfeuchte maximal linear abnehmend bis	80 % für Temperaturen bis 31 °C 50 % für Temperaturen bis 40 °C	
Höhe Aufstellungsort	1.500 m	
Verschmutzungsgrad	2	
Schutzart (nach DIN EN 60529)	IP21	
Überspannungskategorie (nach IEC 60664)	II	
Spannungsschwankungen	+/- 10 %	
Prüfzeichen	VDE, EMV Funkschutz, CSA	
CE-Kennzeichnung	2014/35/EG Niederspannungsrichtlinie	
Herstelleradresse	Miele & Cie. KG, Carl-Miele-Straße 29, 33332 Gütersloh, Germany	

Product description	14
Caring for the environment	17
Disposal of the packing material	17
Disposing of your old machine	17
Installation	18
Schematic diagram showing the dispensing module	18
Fitting the dispensing module	18
Wallmounting:	18
Surfacemounting:	18
Installation inside an adjacent cabinet:	19
Connection	20
Connecting the dispensing module to the cleaning machine.....	20
Flowmeter.....	20
Strain relief for dispensing hoses	20
Connecting the dispensing hoses.....	20
Colour coding on the dispensing hoses	21
Maintenance	21
Technical data	22

en - Product description

The dispensing module is an external dispensing system that is intended solely for connection to Miele cleaning machines. It dispenses liquid process chemicals (cleaning agent, disinfection solution, neutralising agent or rinsing agent, for example) automatically at the appropriate stage of a programme. The dispensing module does away with the need to fill the dispenser containers in the door of the machine (if there are any). Up to two external dispensing systems can be connected depending on the type of machine.

Suitable process chemicals are available from Miele Professional.

Dispensing modules can be retrofitted and connected if required.

This dispensing module is intended for stationary, indoor use only.



Risk posed by conversions or modifications

Please note that the K 85 dispensing module must only be used for applications described in these instructions.

Any other use, conversion or modification is not permitted and potentially dangerous.

Miele cannot be held liable for damage resulting from incorrect or improper use or operation.

Initial commissioning will be undertaken by the Miele Customer Service Department or authorised service technicians, who will provide you with operating instructions.

Please follow the operating instructions for your cleaning machine and pay particular attention to warning and safety instructions when using and handling chemical agents.



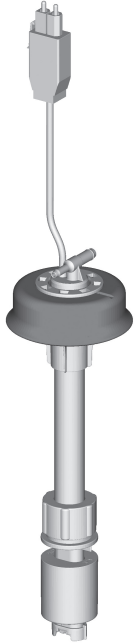
Damage caused by noncompliance with the fitting instructions.

Please read these fitting instructions carefully before fitting the dispensing module.

This prevents both personal injury and damage to the dispensing module.

Keep these fitting instructions in a safe place.

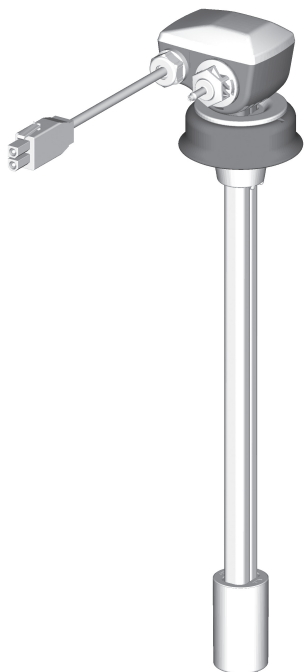
Areas of application



DOS module K 85 flex is suitable for use with the following cleaning machines:

- PG 8562
- PG 8581
- PG 8582
- PG 8583
- PG 8591
- PG 8592
- PG 8593

en - Product description



DOS K 85 comfort / DOS K 85/1 comfort

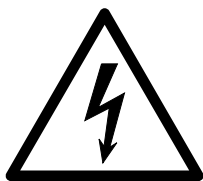
- PWD 8682
- PWD 8692
- PLW 8683
- PLW 8693
- PLW 8683 Safety
- PLW 8693 Safety

DOS K 85 flex suction lances can also be used for the PWD 86xx and PLW 86xx, but with a reduced functional scope which includes level detection only.

Symbols on the DOS module



Flow direction of process chemicals



Warning:
Danger of electric shock!



Warning:
Read accompanying documentation!

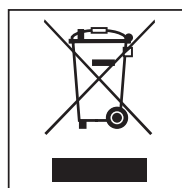
Disposal of the packing material

The packaging is designed to protect against transportation damage. The packaging materials used are selected from materials which are environmentally friendly for disposal and should be recycled.

Recycling the packaging reduces the use of raw materials in the manufacturing process and also reduces the amount of waste in land-fill sites.

Disposing of your old machine

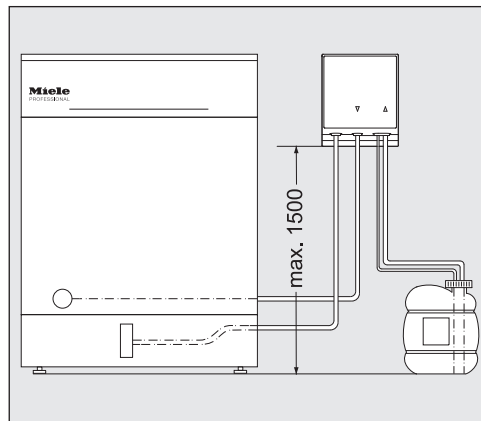
Electrical and electronic machines often contain valuable materials. They also contain materials which, if handled or disposed of incorrectly, could be potentially hazardous to human health and to the environment. They are, however, essential for the correct functioning of your machine. Please do not therefore dispose of it with your household waste.



Please dispose of it at your local community waste collection / recycling centre or contact your dealer for advice.

Ensure that it presents no danger to children while being stored for disposal.

Schematic diagram showing the dispensing module



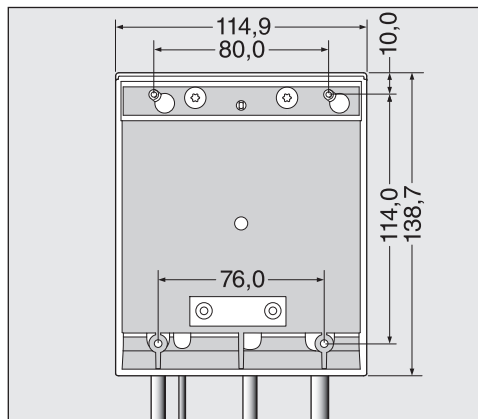
⚠ Dispensing problems caused by fitting the canister incorrectly. The container must not be placed on top of or above the cleaning machine. Make sure that the dispensing hose is not kinked or trapped.

Place the canister on the floor next to the cleaning machine or inside an adjacent cabinet.

Fitting the dispensing module

The dispensing module is supplied with two screws (4.2 x 25 mm) and two plugs (6 mm) for fitting.

- Select a suitably accessible position, e.g. on an adjacent wall or inside a cabinet, for fitting the dispensing module.



Wall mounting:

- Using the drawing as a guide, fit the screws the correct distance apart (80.0 mm) and suspend the dispensing module from these.

Surface mounting:

Two slots 76.0 mm apart are provided at the bottom of the dispensing module for fixing the module to a thin carrier or plate. Screws 3.9 mm in diameter (not supplied) are required to secure the module.

- Drill two holes through the plate and screw the dispensing module firmly in place from underneath.

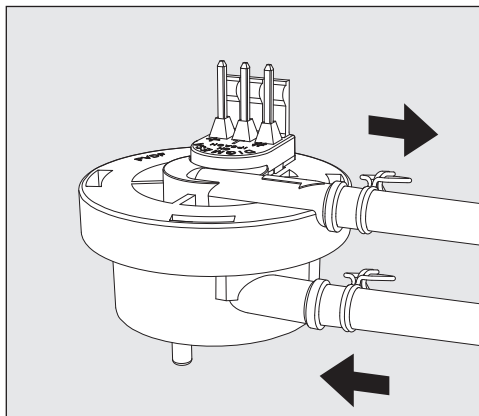
**Installation inside
an adjacent cabinet:**

If more than one dispensing module is being used, or if the liquid agent canisters are to be stored with the module, a suitable cabinet is available from Miele.

Make sure hoses are laid without kinks.

Connecting the dispensing module to the cleaning machine

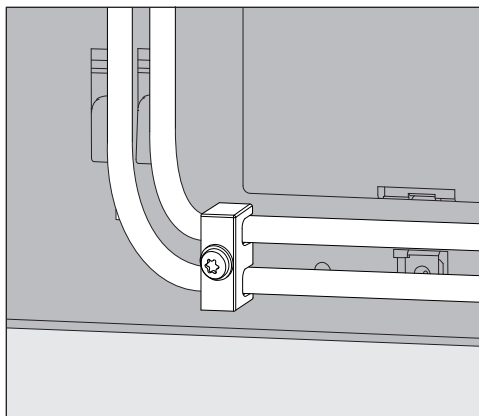
Flowmeter



The K 85 dispensing module is supplied with a flowmeter which monitors the dispensing of liquid media.

Highly viscous chemical agents can cause problems with dispenser monitoring. In this case the dispenser monitoring system for laboratory applications should be switched off by the Miele Customer Service Department.

Strain relief for dispensing hoses



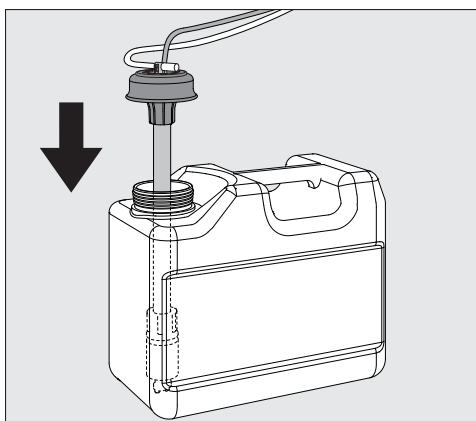
The strain relief provided with the dispensing modules for the dispensing hoses is fitted to the bottom right-hand side of the back of the machine to prevent the hoses from dislodging themselves from the dispenser connections during use.

Connecting the dispensing hoses

The dispensing module is tested at the factory for functionality. Any residues of the harmless test medium are a result of this testing and not evidence of previous use.

- Pull the safety cap off the end of the hose and remove the protective foil from the siphon.
- Connect the hose with the dispenser connection to the cleaning machine.
- Connect the module to the machine's power supply.

Connections for the dispensing hoses are located on the back of the cleaning machine. These are described in detail in the operating instructions for your cleaning machine.



- Fill or replace the container, fit the siphon and secure the lid.
- Feed the siphon into the canister until it reaches the bottom.

Follow the instructions for venting the dispensing system and setting the dosage in the operating instructions.

Colour coding on the dispensing hoses

To differentiate between the containers when using more than one DOS module, the hoses must be colour coded using the coloured labels supplied.

- Stick the label near the siphon and one of the same colour close to the free end of the hose to enable clear identification.

Miele use and recommend the following for DOS K 85:

- blue: for cleaning agent
- red: for neutralising agent
- green: for disinfecting agent / additional second cleaning agent
- white: for acidic chemical agent
- yellow: for special agents in laboratory applications

Maintenance

Maintenance of the dispensing system can be performed by Miele Customer Service at the same time as maintenance of the cleaning machine.

en - Technical data

Height	138.7 mm	
Width	114.9 mm	
Depth	114.2 mm	
Weight (net)	1.5 kg (incl. suction lance, hose and cable)	
Connection requirements	Power supply via cleaning machine	
Voltage, rated load, fuse rating via on-site connection	200–230 V 50 Hz 12 W 16 A	200–240 V 60 Hz 10 W 16 A
Flow rate (nominal rating)	55 ml/min	
Ambient temperature	5 °C to 40 °C	
Relative humidity Maximum Linear decreasing to	80 % for temperatures up to 31 °C 50 % for temperatures up to 40 °C	
Installation site height	1.500 m	
Degree of soiling	2	
Safety class (according to DIN EN 60529)	IP21	
Overvoltage category (according to IEC 60664)	II	
Voltage fluctuations	+/- 10 %	
Test certifications	VDE, EMC radio suppressed, CSA	
CE mark	2014/35/EC Low Voltage Directive	
Manufacturer's address	Miele & Cie. KG, Carl-Miele-Straße 29, 33332 Gütersloh, Germany	

Descripción del aparato	24
Su contribución a la protección del medioambiente	27
Eliminación del embalaje de transporte	27
Reciclaje de aparatos inservibles	27
Montaje	28
Clasificación esquemática del módulo DOS.....	28
Montaje del módulo DOS	28
Montaje suspendido:	28
Montaje horizontal:	28
Alojamiento en armario lateral:	29
Conexión	30
Conexión del módulo DOS a una lavadora desinfectadora	30
Caudalímetro	30
Prensacables para mangueras de dosificación	30
Conexión de las mangueras de dosificación	30
Identificación mediante colores de las mangueras de dosificación	31
Mantenimiento	31
Datos técnicos	32

es - Descripción del aparato

El módulo DOS es un sistema de dosificación externo apto exclusivamente para la conexión a las lavadoras desinfectadoras de Miele. En la fase de programa correspondiente, dosifica de forma automática los agentes químicos de procesos líquidos, como el detergente, el agente de desinfección o neutralización o el abrillantador. De esta forma, no es necesario rellenar el recipiente dosificador de la puerta de la lavadora desinfectadora mientras aún quede producto. En función del equipamiento de la máquina, se pueden conectar hasta dos sistemas de dosificación externos.

Los agentes químicos de proceso adecuados se pueden encontrar en la gama de productos Miele Professional.

Los módulos DOS también se pueden montar y conectar con posterioridad.

El módulo DOS para la dosificación se ha diseñado exclusivamente para su uso estacionario en interiores.

Peligro por reconversiones o modificaciones

Tenga en cuenta que el módulo DOS K 85 está limitado exclusivamente a los ámbitos de aplicación indicados en las instrucciones de montaje.

Cualquier otro uso, reconversión o modificación no está permitido y posiblemente sea peligroso.

Miele no se hace responsable por los daños ocasionados por el uso indebido o por el manejo incorrecto del aparato.

El Servicio Post-venta de Miele o los técnicos autorizados se encargan de realizar la primera puesta en servicio y de formar al personal que maneja la máquina.

Tenga en cuenta las indicaciones de manejo de la máquina, en especial las indicaciones de advertencia y seguridad en materia de agentes químicos de procesos.

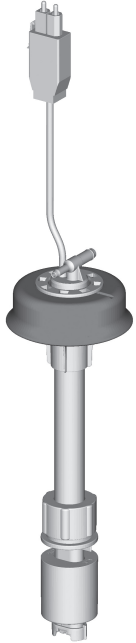
Daños por no respetar las instrucciones de montaje.

Lea detenidamente el manual de instrucciones de montaje antes de poner el módulo DOS en funcionamiento.

De esta forma, se protegerá y evitará daños en el módulo DOS.

Guarde cuidadosamente las instrucciones de montaje.

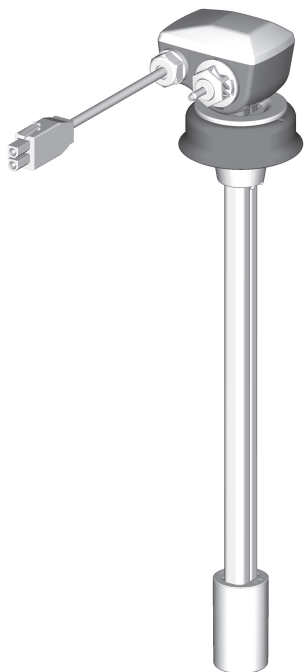
Campos de aplicación del Módulo DOS



El módulo DOS K 85 flex ha sido ideado para las siguientes termodesinfectoras:

- PG 8562
- PG 8581
- PG 8582
- PG 8583
- PG 8591
- PG 8592
- PG 8593

es - Descripción del aparato



DOS K 85 comfort/DOS K 85/1 comfort

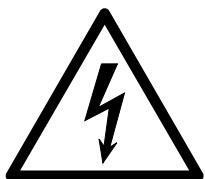
- PWD 8682
- PWD 8692
- PLW 8683
- PLW 8693
- PLW 8683 Safety
- PLW 8693 Safety

Las lanzas de succión DOS K 85 Flex también se pueden utilizar con el PWD 86xx y PLW 86xx, pero con una reducción de la función de detección de vacío.

Símbolos que aparecen en el módulo DOS



Dirección de flujo de los productos químicos del proceso



Atención:
¡Peligro por descargas eléctricas!



Atención: 
Tenga en cuenta la documentación adjunta.

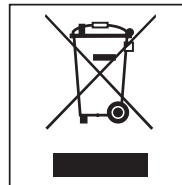
Eliminación del embalaje de transporte

El embalaje protege al aparato de daños durante el transporte. Los materiales del embalaje se han seleccionado siguiendo criterios ecológicos y en función de su posterior tratamiento en plantas de reciclaje.

La devolución del embalaje al ciclo de reciclado contribuye al ahorro de materias primas y reduce la generación de residuos. Por tanto, dichos materiales no deberán tirarse a la basura, sino entregarse en un punto de recogida específica.

Reciclaje de aparatos inservibles

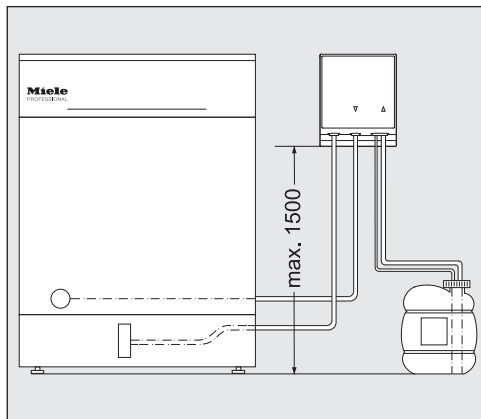
Los aparatos eléctricos y electrónicos inservibles llevan componentes aprovechables que no tienen desperdicio y de ningún modo deberán terminar en el vertedero. Sin embargo, también contienen sustancias nocivas, necesarias para el funcionamiento y la seguridad de estos aparatos. El desecharlas en la basura común o el uso indebido de las mismas puede resultar perjudicial para la salud y para el medio ambiente. Por este motivo, en ningún caso elimine su aparato inservible a través de la basura común.



En su lugar, utilice los puntos de recogida pertinentes para la entrega y el reciclaje de aparatos eléctricos y electrónicos inservibles. Infórmese en su distribuidor Miele.

Guarde el aparato inservible fuera del alcance de los niños hasta el momento de transportarlo al desguace.

Clasificación esquemática del módulo DOS



Problemas de dosificación por emplazamiento incorrecto del depósito.

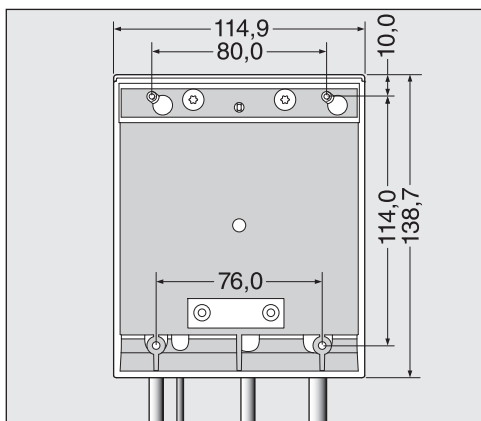
El depósito no se debe colocar sobre ni por encima de la lavadora desinfectadora. Observe que la manguera de dosificación no se doble ni quede aprisionada.

Coloque el depósito junto a la lavadora desinfectadora en el suelo o en un armario colindante.

Montaje del módulo DOS

Para el montaje se incluyen en el módulo DOS dos tornillos alomados (4,2 x 25 mm) y dos tacos (6 mm).

- Elija un lugar con buen acceso para el módulo DOS, p. ej. en una pared o armario.



Montaje suspendido:

- Con la ayuda del croquis, fije los tornillos a la distancia adecuada (80,0 mm) y cuelgue el módulo DOS por las pestañas previstas para tal fin.

Montaje horizontal:

Para fijar el módulo DOS, p. ej. a una placa soporte o chapa delgadas, en la zona inferior del módulo se han colocado dos alojamientos (76,0 mm) para tornillos con un diámetro de 3,9 mm (no se incluyen en el suministro).

- Taladre dos orificios de paso en la placa soporte y atornille firmemente el módulo DOS desde abajo.

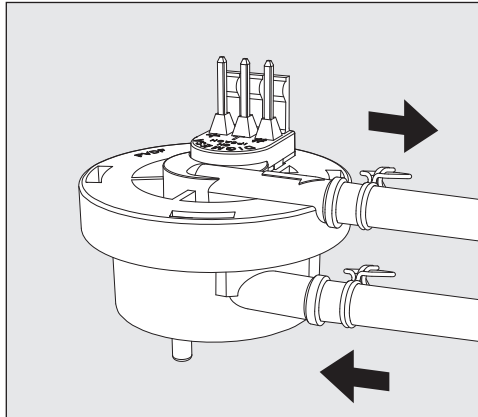
Alojamiento en armario lateral:

En caso de utilizar varios módulos DOS o si se desea alojar el módulo DOS junto con el recipiente de productos químicos de proceso, se puede obtener el armario lateral adecuado de Miele.

Al realizar el montaje, asegúrese de que el tendido de mangueras no presente dobleces.

Conexión del módulo DOS a una lavadora desinfectadora

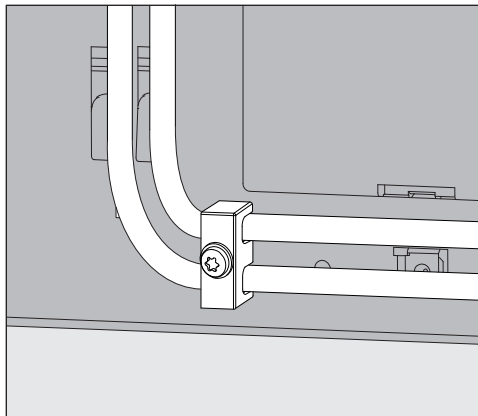
Caudalímetro



El caudalímetro se adjunta con el módulo DOS K 85 y supervisa la dosificación de los productos químicos líquidos.

Tenga en cuenta que un agente químico de proceso de alta viscosidad puede provocar fallos de control de la dosificación. En estos casos el Servicio Post-venta de Miele deberá desconectar el control de dosificación con las aplicaciones de laboratorio.

Prensacables para mangueras de dosificación



El prensacables que se adjunta con los módulos DOS para mangueras de dosificación se ha colocado abajo a la derecha en la parte posterior de la lavadora desinfectadora y evita que las mangueras se suelten de los manguitos de dosificación.

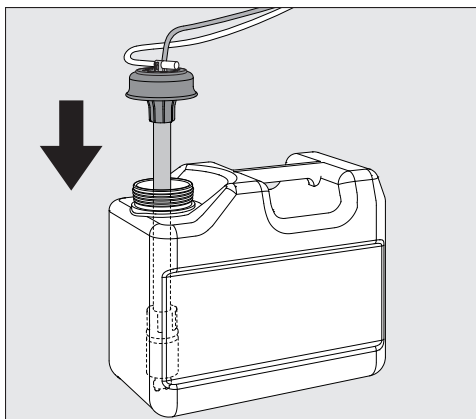
Conexión de las mangueras de dosificación

La capacidad de funcionamiento del módulo DOS se comprueba de fábrica.

Los restos del producto de prueba inofensivo se deben a esta comprobación y no indican un uso previo.

- Retire la caperuza de protección del extremo libre de la manguera y la lámina protectora de la lanza de succión.
- Conecte la manguera con el manguito de dosificación a la lavadora desinfectadora.
- Conecte el suministro de corriente eléctrica.

Las conexiones para las mangueras de dosificación se encuentran en la pared posterior de la lavadora desinfectadora.
La descripción de las conexiones se encuentra en las instrucciones de manejo de la lavadora desinfectadora.



- Llene o cambie los recipientes, introduzca la lanza de dosificación y presione la tapa de cierre hasta que encaje.
- Adapte la lanza de dosificación al tamaño del contenedor desplazándola hasta que llegue a la base del bidón.

Observe el modo de purgar el sistema dosificador y el ajuste de las cantidades de dosificación que se describe en las instrucciones de manejo.

Identificación mediante colores de las mangueras de dosificación

A fin de poder establecer una diferencia al conectar varios módulos de dosificación, se deberá identificar las mangueras de dosificación con las etiquetas adhesivas de colores que se adjuntan.

- Pegue la etiqueta de color en las cercanías de la lanza de succión y el mismo color un poco antes de llegar al extremo libre de la manguera para poder realizar una clasificación inequívoca.

Miele utiliza y recomienda para el DOS K 85:

- Azul: para el detergente
- Rojo: para el neutralizante
- Verde: para el desinfectante / un segundo detergente adicional
- Blanco: para productos químicos con contenido en ácidos
- Amarillo: en aplicaciones de laboratorio para campos de aplicación especiales.

Mantenimiento

El mantenimiento del sistema de dosificación lo realiza el Servicio Posventa de Miele como parte del mantenimiento de la lavadora desinfectadora.

es - Datos técnicos

Altura	138,7 mm	
Ancho	114,9 mm	
Profundidad	114,2 mm	
Peso (neto)	1,5 kg (incl. lanza de succión, manguera y cable)	
Requisitos de conexión	Suministro a través de la lavadora desinfectadora	
Tensión, Valor de conexión, Protección por fusible a través de la conexión de la vivienda	200–230 V 50 Hz 12 W 16 A	200–240 V 60 Hz 10 W 16 A
Potencia de extracción (potencia nominal)	55 ml/min	
Temperatura ambiente	de 5 °C a 40 °C	
Humedad relativa del aire máxima lineal en descenso hasta	80 % para temperaturas de hasta 31 °C 50 % para temperaturas de hasta 40 °C	
Altura del lugar de emplazamiento	1.500 m	
Grado de suciedad	2	
Tipo de protección (según DIN EN 60529)	IP21	
Categoría de sobretensión (según IEC 60664)	II	
Variaciones de tensión	+/- 10 %	
Marca de control	VDE, compatibilidad electromagnética antiparasitaria, CSA	
Identificación CE	Directiva de baja tensión 2014/35/EG	
Dirección del fabricante	Miele & Cie. KG, Carl-Miele-Straße 29, 33332 Gütersloh, Germany	

Description de l'appareil	34
Votre contribution à la protection de l'environnement.....	37
Elimination des emballages de transport	37
Votre ancien appareil	37
Montage	38
Représentation schématique du module DOS	38
Montage du module DOS	38
Montage en suspension :	38
Montage horizontal :	38
Rangement dans un meuble adjacent :	39
Raccordement	40
Raccordement du module DOS au laveur-désinfecteur	40
Débitmètre à hélice	40
Passe-câbles pour tuyaux de dosage	40
Raccordement des tuyaux de dosage	40
Marquage de couleurs des tuyaux de dosage	41
Maintenance	41
Caractéristiques techniques	42

Le module DOS est un système de dosage externe qui est uniquement conçu pour un raccordement sur des laveurs-désinfecteurs Miele. Il dose automatiquement les produits chimiques liquides comme les produits nettoyant, désinfectant, agent neutralisant ou produit de dosage, durant les phases de programme correspondantes. Par conséquent, il n'est plus nécessaire de remplir le réservoir de dosage dans la porte du laveur-désinfecteur si ce dernier est présent. En fonction de l'équipement de la machine, il est possible de raccorder jusqu'à deux systèmes de dosage externes.

Vous trouverez les produits chimiques appropriés dans la gamme de produits Miele Professional.

Les modules DOS peuvent également être montés et raccordés par la suite.

Le module DOS est destiné à un usage stationnaire et à l'intérieur exclusivement.

 Risque en cas de transformation ou modification

Notez que l'utilisation du module DOS K 85 est exclusivement autorisée aux fins prévues dans les instructions de montage.

Toute autre utilisation ainsi que toute transformation ou modification est interdite et peut être dangereuse.

Miele décline toute responsabilité pour des dommages causés par une utilisation incorrecte, non conforme aux consignes.

Seul le service après-vente Miele ou les professionnels agréés sont habilités à effectuer la première mise en service et former le personnel utilisateur.

Veuillez respecter le mode d'emploi du laveur-désinfecteur et notamment les consignes de sécurité et les mises en garde lors de l'utilisation de produits chimiques.

 Dommages provoqués par le non respect des instructions de montage.

Lisez attentivement les instructions de montage, avant d'installer le module DOS.

Vous vous protégerez ainsi et éviterez de détériorer le module DOS. Conservez bien soigneusement les instructions de montage.

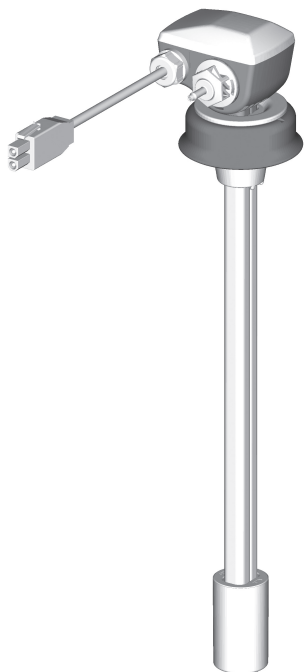
Domaines d'application du module DOS



Le module DOS K 85 flex convient aux laveurs-désinfecteurs suivants :

- PG 8562
- PG 8581
- PG 8582
- PG 8583
- PG 8591
- PG 8592
- PG 8593

fr - Description de l'appareil



DOS K 85 comfort / DOS K 85/1 comfort

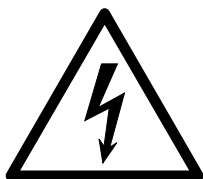
- PWD 8682
- PWD 8692
- PLW 8683
- PLW 8693
- PLW 8683 Safety
- PLW 8693 Safety

Les lances DOS K 85 flex peuvent également être utilisées pour le PWD 86xx et PLW 86xx, mais avec une réduction des fonctions à la détection de vide.

Symboles placés sur le module DOS



Sens d'écoulement des produits chimiques de traitement



Attention !
Risque d'électrocution !



Attention !
Consulter les documents d'accompagnement !

Elimination des emballages de transport

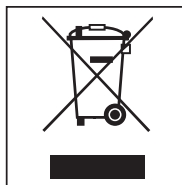
Nos emballages protègent votre appareil des dommages pouvant survenir pendant le transport. Nous les sélectionnons en fonction de critères écologiques permettant d'en faciliter le recyclage.

En participant au recyclage de vos emballages, vous contribuez à économiser les matières premières et à réduire le volume des déchets.

Votre revendeur reprend vos emballages.

Votre ancien appareil

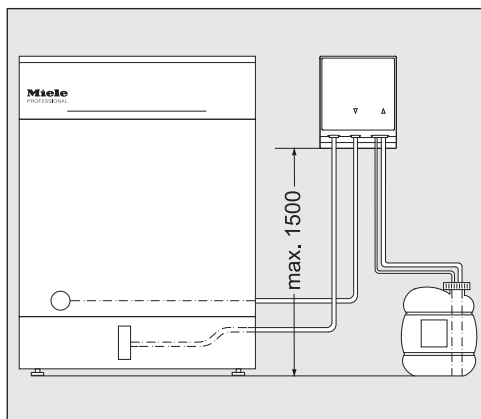
Les appareils électriques et électroniques dont on se débarrasse contiennent souvent des matériaux précieux. Cependant, ils contiennent aussi des substances toxiques nécessaires au bon fonctionnement et à la sécurité des appareils. Si vous déposez ces appareils usagés avec vos ordures ménagères ou les manipulez de manière inadéquate, vous risquez de nuire à votre santé et à l'environnement. Ne jetez jamais vos anciens appareils avec vos ordures ménagères !



Faites appel au service d'enlèvement mis en place par votre commune, déposez votre ancien appareil dans un point de collecte ou renseignez-vous auprès de votre revendeur.

Afin de prévenir tout risque d'accident, veuillez garder votre ancien appareil hors de portée des enfants jusqu'à son enlèvement.

Représentation schématique du module DOS

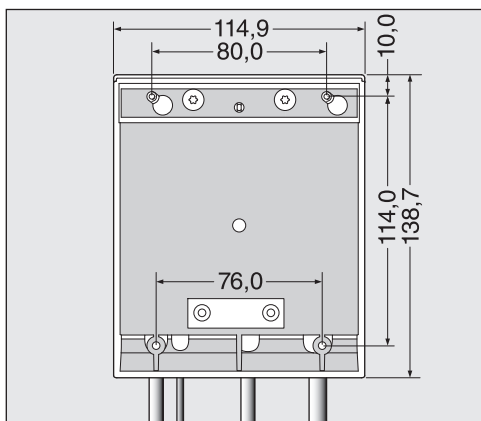


⚠ Problèmes de dosage en raison d'une mauvaise installation du bidon.
Le bidon ne doit pas être placé sur le laveur ou au-dessus du laveur. Vérifiez que le tuyau de dosage n'est pas coudé ou coincé. Conservez le bidon par terre, près du laveur, ou dans un placard situé à proximité.

Montage du module DOS

Pour le montage, deux vis à tête bombée (4,2 x 25 mm) et deux chevilles (6 mm) sont jointes au module DOS.

- Choisissez pour l'installation du module DOS, un endroit facilement accessible, par ex. fixé au mur ou dans l'armoire.



Montage en suspension :

- Fixez à l'aide du schéma, les vis à un bon intervalle (80,0 mm) et suspendez le module DOS sur les pattes de fixation prévues à cet effet.

Montage horizontal :

Pour fixer le module DOS, par ex. sur une plaque de support ou une tôle fine, deux fixations (76,0 mm) sont placées dans la partie inférieure du module DOS pour des vis d'un diamètre de 3,9 mm (non fournies).

- Percez deux trous dans la plaque de support et fixez le module DOS par le dessous.

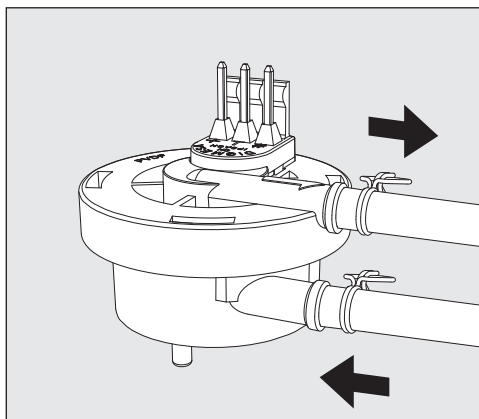
**Rangement dans
un meuble adja-
cent :**

Lors de l'utilisation de plusieurs modules DOS, ou lorsque le module DOS doit être logé avec les bacs des produits chimiques, un meuble adjacent approprié est disponible auprès de Miele.

Lors du montage, veillez à ce que les tuyaux ne soient pas pliés.

Raccordement du module DOS au laveur-désinfecteur

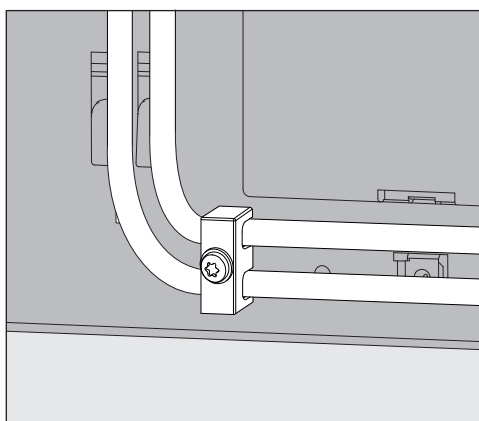
Débitmètre à hélice



Le débitmètre est joint au module DOS K 85 et contrôle si les produits chimiques liquides sont dosés.

En cas d'utilisation de produits chimiques très visqueux, il peut se produire des erreurs de contrôle de dosage. Dans ce cas, le contrôle de dosage pour des applications de laboratoire doit être désactivé par le service après-vente Miele.

Passe-câbles pour tuyaux de dosage



Un passe-câbles joint pour les tuyaux de dosage est fixé aux modules DOS en bas à droite à l'arrière du laveur-désinfecteur et évite aux tuyaux des raccords de dosage de se détacher.

Raccordement des tuyaux de dosage

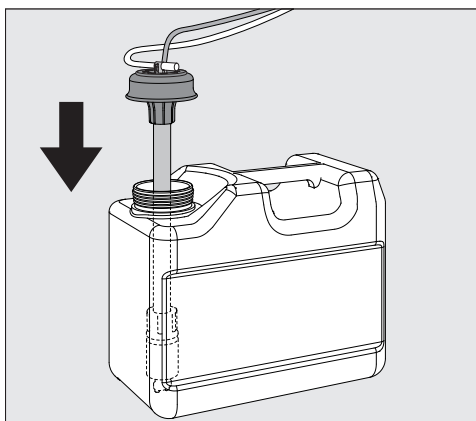
Le fonctionnement du module DOS est vérifié à l'usine.

Des résidus du test sont une conséquence de ce contrôle et ne sont pas la marque d'une utilisation préalable.

- Retirez le capuchon de l'extrémité libre du tuyau et le film de protection de la canne d'aspiration.
- Reliez le tuyau au raccord de dosage sur le laveur-désinfecteur.
- Branchez l'appareil.

Les raccordements pour les tuyaux de dosage se trouvent à l'arrière du laveur-désinfecteur.

Vous trouverez la description des raccordements dans le mode d'emploi du laveur-désinfecteur.



- Remplissez et remplacez le bac, insérez la canne de dosage et pressez le couvercle de fermeture vers le bac jusqu'à ce qu'il s'enclenche.
- Adaptez la canne de dosage en la déplaçant en fonction de la taille du bac, jusqu'à ce qu'elle atteigne le fond du bidon.

Vérifiez les indications concernant la purge d'air du dispositif de dosage et le réglage de la quantité de dosage dans le mode d'emploi.

Marquage de couleurs des tuyaux de dosage

Pour faire une distinction lors du raccordement de plusieurs modules de dosage, il faut équiper les tuyaux de dosage de stickers de couleur joints.

- Collez le sticker de couleur à proximité de la canne d'aspiration et la même couleur juste devant l'extrémité libre du tuyau pour permettre une attribution claire.

Miele utilise et recommande pour le DOS K 85 : le marquage

- bleu : pour le détergent
- rouge : pour le produit de neutralisation
- vert : pour le désinfectant / un deuxième détergent supplémentaire
- blanc : pour les produits chimiques contenant des acides
- jaune : pour des applications de laboratoire pour des domaines d'application spécifiques

Maintenance

L'entretien du système de dosage est effectué par le service après-vente Miele dans le cadre de l'entretien du laveur.

fr - Caractéristiques techniques

Hauteur	138,7 mm	
Largeur	114,9 mm	
Profondeur	114,2 mm	
Poids (net)	1,5 kg (lance, tuyau et câble inclus)	
Conditions de raccordement	Alimentation via un laveur	
Tension, Valeur de raccordement, Protection par fusible via le raccordement domestique	200 - 230 V 50 Hz 12 W 16 A	200 - 240 V 60 Hz 10 W 16 A
Débit (puissance nominale)	55 ml/min	
Température ambiante	de 5 °C à 40 °C	
Humidité de l'air relative maximale Décroissance linéaire jusqu'à	80 % pour les températures allant jusqu'à 31 °C 50 % pour les températures allant jusqu'à 40 °C	
Altitude du lieu d'installation	1.500 m	
Degré de salissure	2	
Type de protection (selon la norme EN 60529)	IP21	
Catégorie de surtension (selon IEC 60664)	II	
Variations de tension	+/- 10 %	
Labels de conformité	CEM, Antiparasitage EMV, CSA	
Marquage CE	2014/35/UE Directive sur les basses tensions	
Adresse du fabricant	Miele & Cie. KG, Carl-Miele-Str. 29, 33332 Gütersloh, Allemagne	

Descrizione apparecchio	44
Il Vostro contributo alla tutela dell'ambiente.....	47
Smaltimento imballaggio	47
Montaggio.....	48
Schema disposizione modulo DOS.....	48
Montaggio modulo DOS	48
Montaggio sospeso:.....	48
Montaggio orizzontale:	48
Alloggiamento in un armadietto a lato:.....	49
Allacciamento	50
Allacciare il modulo DOS alla macchina speciale per il lavaggio.....	50
Flussometro.....	50
Dispositivo fermacavo per tubi di dosaggio	50
Allacciamento tubi di dosaggio	50
Differenziazione cromatica dei tubi di dosaggio	51
Manutenzione	51
Dati tecnici	52

Il modulo DOS è un sistema di dosaggio esterno destinato all'allacciamento alle macchine per il lavaggio speciale Miele. Dosa in automatico nei rispettivi scatti programma sostanze chimiche liquide come detersivo, disinfettante, neutralizzante o additivo per il risciacquo finale. In questo modo non occorre riempire i dosatori nello sportello della macchina, se presenti. A seconda della dotazione della macchina è possibile allacciare fino a due sistemi di dosaggio esterni.

I prodotti adatti si trovano nell'assortimento Miele Professional.

I moduli DOS possono essere montati e collegati anche in un secondo momento.

Il modulo DOS è destinato a essere utilizzato esclusivamente all'interno di luoghi stazionari.

 Rischi a causa di modifiche

Tenere conto che il modulo DOS K 85 è consentito esclusivamente per gli scopi di destinazione descritti nelle istruzioni di montaggio. Qualsiasi altro impiego e qualsiasi modifica dell'apparecchio sono vietati e possono rivelarsi pericolosi.

Miele non risponde per i danni causati da un uso diverso da quello previsto o errato.

L'assistenza tecnica autorizzata Miele o personale specializzato eseguono la prima messa in servizio e istruiscono il personale addetto.

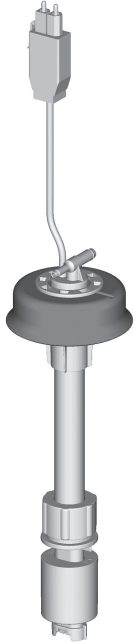
Osservare le istruzioni d'uso della macchina speciale per il lavaggio e in particolare le avvertenze in materia di sicurezza per l'interazione con i prodotti chimici.

 Danni dovuti all'inosservanza delle istruzioni di montaggio.

Leggere le istruzioni di montaggio con molta attenzione prima di montare il modulo DOS.

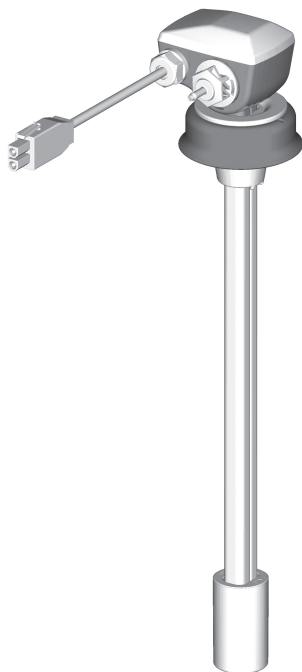
Si evitano così danni al modulo DOS e rischi per sé e altre persone. Conservare le istruzioni di montaggio con cura.

Ambiti di impiego modulo DOS



Il modulo DOS K 85 flex è adatto alle seguenti macchine speciali per il lavaggio:

- PG 8562
- PG 8581
- PG 8582
- PG 8583
- PG 8591
- PG 8592
- PG 8593



DOS K 85 comfort / DOS K 85/1 comfort

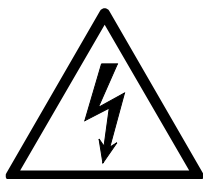
- PWD 8682
- PWD 8692
- PLW 8683
- PLW 8693
- PLW 8683 Safety
- PLW 8693 Safety

Le lance DOS K 85 flex sono utilizzabili anche per la PWD 86xx e PLW 86xx, tuttavia con una riduzione delle funzionalità relative al rilevamento del livello di riempimento.

Simboli presenti sul modulo DOS



Direzione di flusso delle sostanze chimiche



Attenzione:
pericolo di scossa elettrica!



Attenzione:
osservare la documentazione fornita!

Smaltimento imballaggio

L'imballaggio ha lo scopo di proteggere la merce da eventuali danni che potrebbero verificarsi durante le operazioni di trasporto. I materiali utilizzati per l'imballaggio sono riciclabili, per cui selezionati secondo criteri di rispetto dell'ambiente e di facilità di smaltimento finalizzata alla reintegrazione nei cicli produttivi. Conservare l'imballaggio originale e le parti in polistirolo per poter trasportare l'apparecchio anche in un successivo momento. Inoltre è necessario conservare l'imballaggio anche per l'eventuale spedizione al servizio di assistenza tecnica autorizzato Miele in caso di guasti e/o danni.

Riciclare i materiali permette da un lato di ridurre il volume degli scarti mentre dall'altro rende possibile un utilizzo più razionale delle risorse non rinnovabili.

Smaltimento rifiuti apparecchiature elettriche ed elettroniche (RAEE), ai sensi del Decr. Legisl. 14 marzo 2014, n. 49 in attuazione della Direttiva 2012/19/UE sui RAEE sullo smaltimento dei rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche.

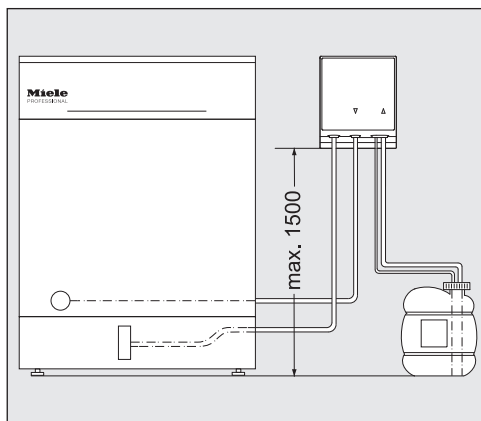
Il simbolo del cassonetto barrato indica che il prodotto alla fine della propria vita utile deve essere raccolto separatamente dagli altri rifiuti misti urbani. L'utente dovrà conferire l'apparecchiatura giunta a fine vita agli idonei centri di raccolta differenziata dei rifiuti elettronici ed elettrotecnici allestiti dai comuni o dalle società di igiene urbana oppure riconsegnarla gratuitamente al rivenditore al momento dell'acquisto di una nuova apparecchiatura di tipo equivalente, in ragione di uno a uno.



L'adeguata raccolta differenziata per l'avvio successivo dell'apparecchiatura dismessa al riciclaggio, al trattamento e allo smaltimento ambientalmente compatibile contribuisce a evitare possibili effetti negativi sull'ambiente e sulla salute e favorisce il riciclo dei materiali di cui è composta l'apparecchiatura. Per la gestione del recupero e dello smaltimento degli elettrodomestici, Miele Italia aderisce al consorzio Eco-dom (Consorzio Italiano Recupero e Riciclaggio Elettrodomestici).

Accertarsi che fino al momento dello smaltimento l'apparecchiatura sia tenuta lontana dai bambini.

Schema disposizione modulo DOS



⚠ Problemi di dosaggio a causa del posizionamento errato della tanica.

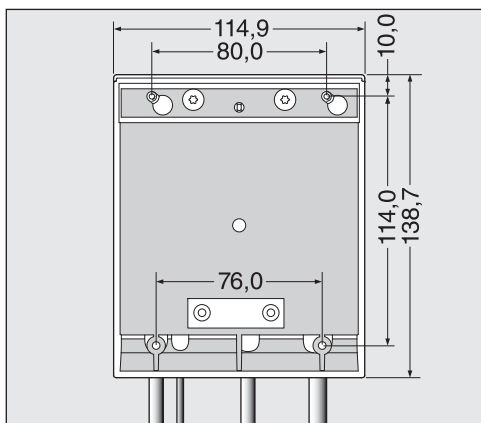
Il contenitore non può essere posizionato sopra la lavastoviglie o più in alto ancora. Fare attenzione a non piegare o schiacciare il tubo di dosaggio.

Posizionare il contenitore per terra a fianco della macchina o in un armadietto vicino.

Montaggio modulo DOS

Per il montaggio sono allegati al modulo DOS due viti lenticolari (4,2 x 25 mm) e due tasselli (6 mm).

- Scegliere un luogo facilmente accessibile per il modulo DOS, ad es. contro la parete oppure in un armadietto.



Montaggio sospeso:

- Servirsi dello schizzo per fissare le viti alla distanza corretta (80,0 mm) e agganciare il modulo DOS alle apposite linguette.

Montaggio orizzontale:

per fissare il modulo DOS ad es. su un sottile piano portante o su una lamiera, sul lato inferiore del modulo DOS sono stati applicati due intagli (76,0 mm) per viti con un diametro di 3,9 mm (non in dotazione).

- Realizzare due fori di passaggio nel piano portante e avvitare saldamente il modulo DOS dal basso.

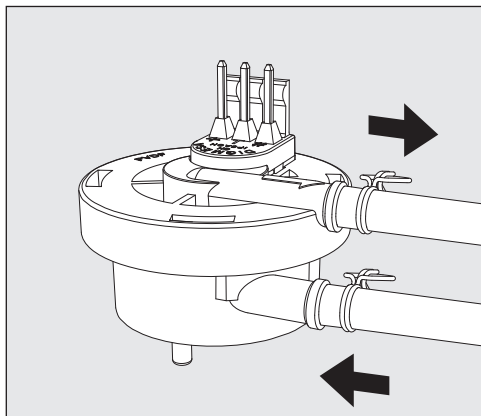
**Alloggiamento in
un armadietto a la-
to:**

se si utilizzano più moduli DOS o se si intende disporre il modulo DOS accanto ai recipienti dei prodotti chimici, è possibile richiedere a Miele l'apposito armadietto da posizionare a lato.

Al momento del montaggio accertarsi che il tubo venga posato senza essere piegato.

Allacciare il modulo DOS alla macchina speciale per il lavaggio

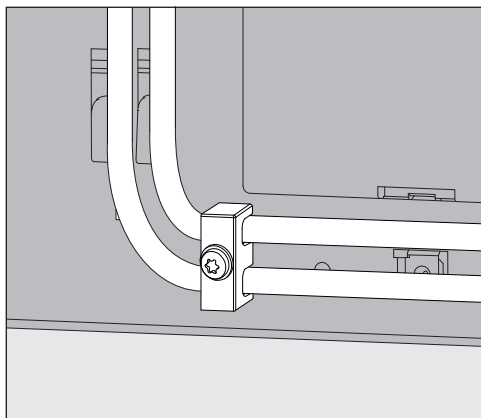
Flussometro



Il flussometro è in dotazione con il modulo DOS K 85 e controlla se il prodotto chimico liquido viene dosato.

In caso di sostanze chimiche troppo viscosi tenere conto che si possono verificare errori nel controllo del dosaggio. In questi casi il controllo del dosaggio per applicazioni di laboratorio deve essere attivato dall'assistenza tecnica.

Dispositivo fermacavo per tubi di dosaggio



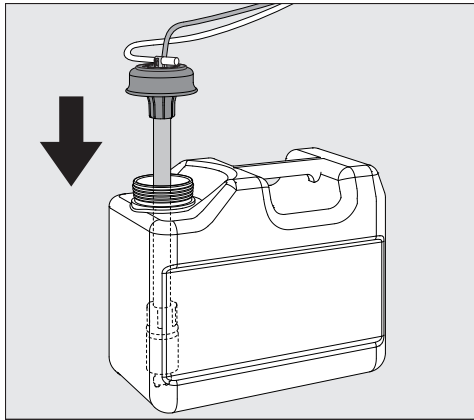
Il fermacavo in dotazione con i moduli DOS per i tubi di dosaggio viene fissato in basso a destra sul lato posteriore della macchina speciale per il lavaggio ed evita che si stacchino i tubi dai manicotti.

Allacciamento tubi di dosaggio

La funzionalità del modulo DOS viene testato presso lo stabilimento. I residui dei prodotti test non pericolosi sono una conseguenza di questo test e non indicano che l'apparecchio è già stato usato.

- Rimuovere il tappino dall'estremità libera del tubo e la pellicola protettiva dal tubicino aspirante.
- Collegare il tubo al bocchettone di dosaggio sulla macchina.
- Allacciare la corrente elettrica.

Gli allacciamenti per i tubi di dosaggio si trovano sulla parete posteriore della macchina.
La descrizione degli allacciamenti è riportata nelle istruzioni d'uso della macchina.



- Riempire o sostituire i contenitori, infilare la lancia di dosaggio e avvitare saldamente il coperchio.
- Adeguare la lancia di dosaggio alla dimensione del contenitore, spingerlo verso il basso fino a raggiungere il fondo del contenitore.

Tenere conto delle indicazioni relative allo sfiato del sistema di dosaggio e all'impostazione del dosaggio nelle istruzioni d'uso.

Differenziazione cromatica dei tubi di dosaggio

Per distinguere più moduli di dosaggio, apporre le etichette colorate in dotazione ai vari tubi di dosaggio.

- Incollare le etichette colorate vicino al tubicino di aspirazione e riportare lo stesso colore prima della parte terminale libera del tubo, per ottenere un'associazione univoca.

Miele utilizza e consiglia per DOS K 85:

- blu: detersivo
- rosso: neutralizzante
- verde: disinfettante / secondo detersivo aggiuntivo
- bianco: prodotto chimico acido
- giallo: applicazioni di laboratorio per specifici ambiti d'impiego.

Manutenzione

La manutenzione del sistema di dosaggio avviene nell'ambito della manutenzione della macchina da parte dell'assistenza tecnica autorizzata Miele.

it - Dati tecnici

Altezza	138,7 mm	
Larghezza	114,9 mm	
Profondità	114,2 mm	
Peso (netto)	1,5 kg (compr. lancia, tubo e cavo)	
Condizioni di allacciamento	Alimentazione tramite macchina	
Tensione, potenza assorbita, protezione tramite l'impianto di casa	200 - 230 V 50 Hz 12 W 16 A	200 - 240 V 60 Hz 10 W 16 A
Portata (portata nominale)	55 ml/min	
Temperatura ambiente	da 5 °C a 40 °C	
Umidità dell'aria relativa max. in linea discendente fino a	80 % per temperature fino a 31 °C 50 % per temperature fino a 40 °C	
Luogo di posizionamento alto	1.500 m	
Grado di sporco	2	
Tipo di protezione (in base a DIN EN 60529)	IP21	
Categoria sovratensione (ai sensi della norma IEC 60664)	II	
Oscillazioni di tensione	+/- 10 %	
Marchi di controllo	VDE, EMC dispositivo anti-interferenze radio-TV, CSA	
Contrassegno CE	2014/35/EG Direttiva bassa tensione	
Indirizzo del produttore	Miele & Cie. KG, Carl-Miele-Straße 29, 33332 Gütersloh, Germania	

商品概要	54
環境への配慮	57
梱包材の廃棄	57
使用済み機器の処分	57
取付け	58
DOSモジュールのダイアグラム図	58
DOSモジュールの取り付け	58
壁への取り付け：	58
面への取り付け：	58
隣接するキャビネット内への設置：	59
接続	60
DOSモジュールの洗浄機への接続	60
流量計	60
供給ホース用ストレインリリーフ	60
供給ホースの接続	60
供給ホースの色分け	61
メンテナンス	61
技術データ	62

DOSモジュールは、ミーレ 洗浄機への接続専用の外部供給システムです。このジュールは、プログラムの適切な段階で自動的に液体洗剤、消毒液、中和剤やすすぎ剤などを投入します。DOSモジュールによって、洗浄機のドア内の供給コンテナ(装備されている場合)を充填する必要がなくなります。洗浄機の種類に応じて、最大2つの外部供給システムを接続することができます。

適切な洗剤は Miele Professionalからご購入可能です。

DOSモジュールは必要に応じて、後付けおよび接続が可能です。

 変更や改造によってもたらされるリスク

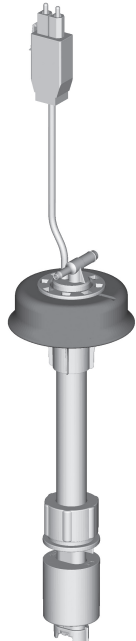
K 85モジュールは、必ず本説明書に記載されている用途にのみ使用してください。その他の使用、変更、改造は許可されておらず、それらは潜在的に危険な行為です。ミーレは誤った使用または不適切な使用により生じた損傷に対して責任を負いません。

初期設定は、ミーレのカスタマーサービスまたは、操作説明を担当するミーレ認定サービス技術者によって行われます。

洗剤の使用と取扱い時には、機器の取扱説明書に従い、警告および安全上の指示に特に注意してください。

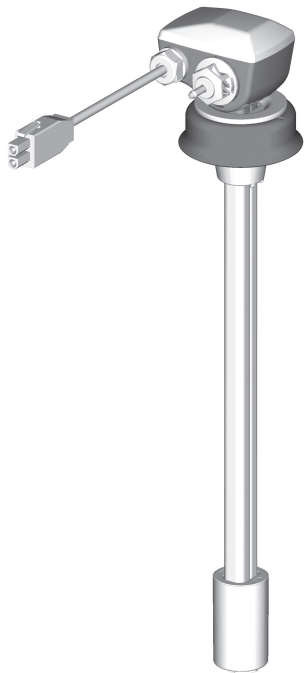
 取付説明書に従わなかったために生じた損害。

DOSモジュールを取り付ける前に、取付説明書をよくお読みください。これにより、ケガやDOSモジュールの損傷を防ぐことができます。本取付説明書は安全な場所に保管してください。

使用対象

DOS モジュール K 85 は以下の洗浄機との使用に適しています:

- PG 8562
- PG 8581
- PG 8582
- PG 8583
- PG 8591
- PG 8592
- PG 8593



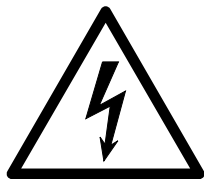
DOS K 85 Comfort/ DOS K 85/1 Comfort

- PWD 8682
- PWD 8692
- PLW 8683
- PLW 8693
- PLW 8683 Safety
- PLW 8693 Safety

DOS K 85 FlexサイフォンはPWD 86xxおよびPLW 86xxにも使用できますが、これは、レベル検出を含む機能が制限された場合のみです。

DOS モジュールの表示 記号

▼ ▲
洗剤の流れる方向



警告：
感電の危険！



警告：
付属の文書をお読みください！

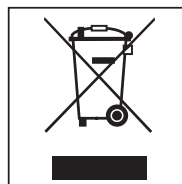
梱包材の廃棄

梱包は輸送中の損傷から保護するように設計されています。梱包材は、廃棄時に環境に配慮し、リサイクルを前提とした素材が選定されています。

梱包材をリサイクルすることで、製造工程における原材料の使用や、埋め立て地での廃棄物の量を削減することができます。

使用済み機器の処分

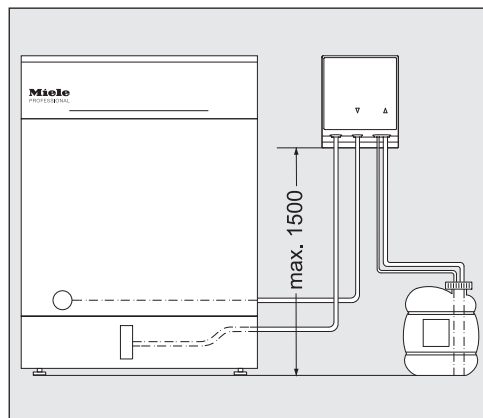
使用済み電気・電子機器は、まだ価値のある素材を多く含んでいます。誤った処理もしくは廃棄を行うと、人間の健康および環境を害することがあります。しかしそれらはお客様の機器が正しく機能するために必要不可欠なものでもあります。そのため、使用済み機器は絶対に一般ごみとして処分しないでください。



不要になった製品を廃棄する際には、お住まいの自治体の指定する廃棄物処理施設に廃棄を依頼するか、弊社代理店のアドバイスを受けてください。

処分するまでの間、ご自宅で保管するときは、お子様に危険が及ばないように正しく管理してください。

DOSモジュールのダイアグラム図

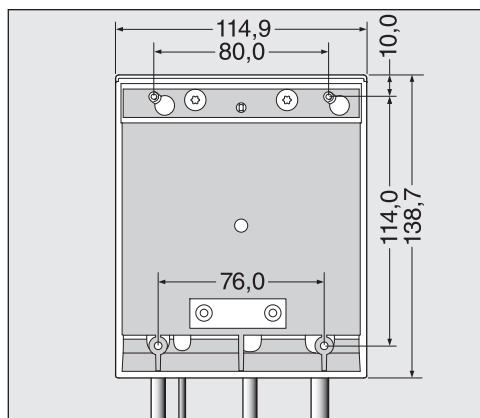


⚠ キャニスターの不適切な取り付けによる供給の問題。
コンテナを機器の上に置かないでください。供給ホースがねじれたり、引っかかったりしていないことを確認してください。
キャニスターを機器横の床の上または隣接するキャビネット内に置いてください。

DOSモジュールの取り付け

DOSモジュールには、取り付け用に2本のネジ(4.2 x 25 mm)と2つのプラグ(6 mm)が付属しています。

- 隣接する壁面やキャビネット内など、手の届きやすい場所にDOSモジュールを取り付けてください。



壁 への取り付け：

- 図面を参照して、ボルトを正しい間隔(80.0 mm)に取付け、そこからDOSモジュールを吊り下げます。

面への 取り付け：

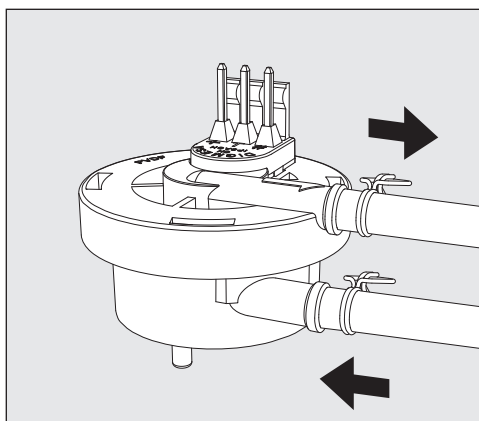
- キャリアやプレートに取り付けるために、DOSモジュールの底部には 76.0 mm 間隔の溝が2つあります。モジュールを固定するには、直径 3.9 mm のネジ(別売り)が必要です。
- プレートに2つの穴を開け、下からDOSモジュールをしっかりと所定の位置にネジ止めします。

隣接するキャビネット内への設置： 複数のDOSモジュールが使用される場合や液剤キャニスターをDOSモジュールとともに格納する場合は、ミーレの適したキャビネットをお求めいただけます。

ホースがねじれることなく敷設されている事を確認してください。

DOSモジュールの洗浄機への接続

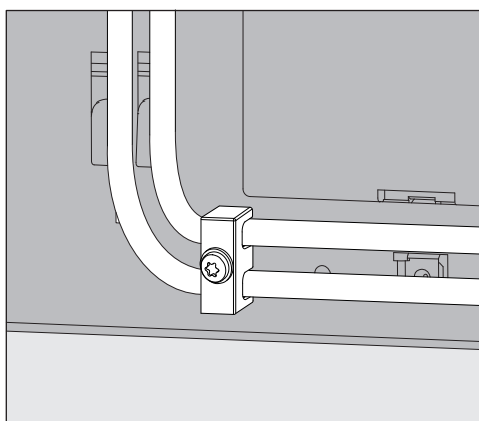
流量計



DOSモジュールK 85には、液剤の供給をモニタリングするフローメーターが付属しています。

粘性の高い洗剤はディスペンサーのモニタリングにおいて問題を引き起こす可能性があります。この場合、ラボアプリケーション用ディスペンサー・モニタリングシステムをミーレカスタマーサービスに依頼し、オフにする必要があります。

供給ホース用ストreinリリース



ホースが使用中にディスペンサー接続部から外れてしまうのを防ぐため、DOSモジュールに付属している供給ホース用ストreinリリースを機器裏面の右側底面に取り付けます。

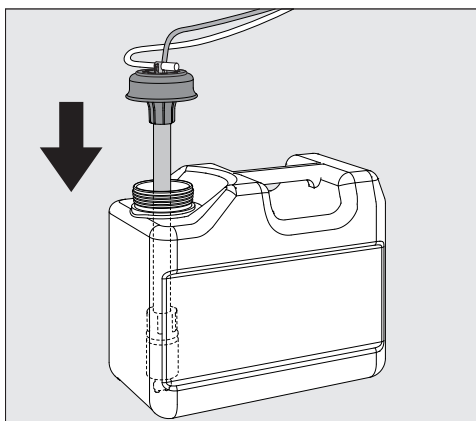
供給ホースの接続

DOSモジュールに対する機能性の点検は工場で行われています。

無害な試験液の残留物が見られることがありますが、これは点検によるものであり、機器が以前に使用されていたことを示すものではありません。

- ホースの端の安全キャップを引いて取り外し、サイフォンから保護ファイルを取り除きます。
- ホースを洗浄機のディスペンサー接続部に接続します。
- モジュールを電源に接続します。

供給ホースの接続部は機械の裏面にあります。
これは、洗浄機の取扱説明書に詳細に記載されています。



- 容器を充填もしくは交換する場合、サイフォンを合わせてふたを固定します。
- サイフォンを容器の底に到達するまで入れます。

供給システムのエア抜きおよび供給量の設定手順に関しては、取扱説明書に従ってください。

供給ホースの色分け

複数の DOS モジュールを使用する場合、容器を区別するため、ホースを付属の色付きラベルで色分けする必要があります。

- 同じ色のラベルをサイフォンのそばとホースの自由端のそばに貼り付けることにより、明確に識別できます。

ミーレは DOS K 85 において以下を使用し、また推奨しています：

- 青: 洗浄剤用
- 赤: 中和剤用
- 緑: 消毒剤 / 追加の 2 つ目の洗浄剤用
- 白: 酸性の化学物質用
- 黄: 実験室で使用される特別な液剤用

メンテナンス

供給システムのメンテナンスは、ミーレのカスタマーサービスが洗浄機のメンテナンスと同時に行うことができます。

高さ	138.7 mm	
幅	114.9 mm	
奥行	114.2 mm	
重量(ネット)	1.5 kg(吸引ランス、ホース、ケーブルを含む)	
接続条件	洗浄機を介した電源供給	
電圧、 定格負荷、 現場接続によるヒューズ定格	200-230 V 50 Hz 12 W 16 A	200-240 V 60 Hz 10 W 16 A
流量(公称定格)	55 ml/min	
周囲温度	5 ° C-40 ° C	
相対湿度 最大 直線的に減少	31 ° Cまでの温度で80 % 40 ° Cまでの温度で50 %	
設置場所の高さ	1.500 m	
汚染度	2	
保護等級(DIN EN 60529に基づく)	IP21	
過電圧カテゴリー(IEC 60664に準拠)	II	
電圧変動	+/- 10 %	
認証試験	VDE、EMC、CSA	
CE マーク	低電圧指令 2014/35/EC	
製造元の所在地	Miele & Cie. KG, Carl-Miele-Straße 29, 33332 Gütersloh, Germany	

Описание прибора.....	64
Ваш вклад в охрану окружающей среды	67
Утилизация транспортной упаковки	67
Утилизация прибора	67
Монтаж.....	68
Схема размещения модуля дозирования	68
Монтаж модуля дозирования.....	68
Навесной монтаж.....	68
Горизонтальный монтаж.....	68
Размещение в боковом шкафу	69
Подключение	70
Подключение модуля DOS к автомату для мойки.....	70
Счетчик с крыльчаткой.....	70
Фиксатор для дозирующих шлангов	70
Подключение дозирующих шлангов	70
Цветная маркировка дозирующих шлангов.....	72
Техническое обслуживание.....	72
Гарантийные обязательства.....	73
Условия внешней среды	75
Условия эксплуатации	75
Условия транспортировки и хранения приборов	75
Условия транспортировки.....	75
Условия хранения	75
Технические характеристики	76

DOS-модуль - это внешняя система дозирования, рассчитанная только на подключение к автомату для мойки Miele. Он автоматически дозирует жидкие химические средства на соответствующих этапах программы, например, моющее, дезинфицирующее, нейтрализирующее средство или ополаскиватель. Благодаря этому не нужно заполнять дозирующие контейнеры в дверце автоматов для мойки, если таковые имеются. В зависимости от исполнения машины можно подключить до двух внешних дозирующих систем.

Подходящие химические средства Вы можете найти в ассортименте Miele Professional.

Модули DOS можно также монтировать и подключать дополнительно.

Модуль предназначен исключительно для стационарного использования в помещениях.

 Ущерб, причинённый при реконструкции прибора или внесении в него изменений

Учтите, что DOS-модуль K 85 допущен исключительно для цели применения, названной в инструкции по монтажу.

Использование модуля в любых других целях, внесение изменений в его конструкцию недопустимо и может оказаться опасным.

Компания Miele не несёт ответственности за возможные повреждения, причиной которых является ненадлежащее использование или неправильная эксплуатация модуля.

Сервисная служба Miele или авторизованные специалисты берут на себя первый ввод в эксплуатацию и указывают на Вас в качестве обслуживающего персонала.

При обращении с химическими средствами соблюдайте указания, содержащиеся в инструкции по эксплуатации на автомат для мойки и, особенно, указания по безопасности и предупреждения.

 Повреждения при несоблюдении инструкции по монтажу.

Внимательно прочтите инструкцию по монтажу, прежде чем монтировать DOS-модуль.

Вы обезопасите себя и предотвратите повреждения DOS-модуля.

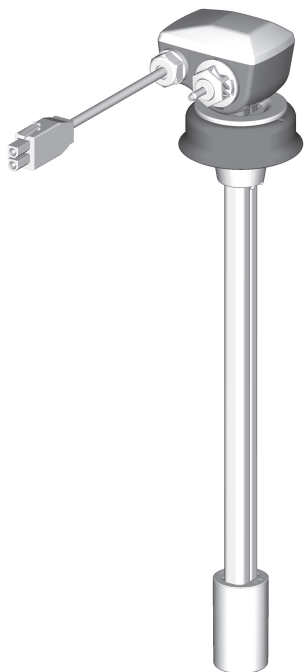
Бережно храните инструкцию по монтажу.

Области применения модуля DOS



Модуль DOS K 85 flex подходит для эксплуатации со следующими автоматами для мойки:

- PG 8562
- PG 8581
- PG 8582
- PG 8583
- PG 8591
- PG 8592
- PG 8593



DOS K 85 comfort/DOS K 85/1 comfort

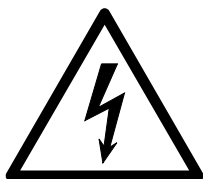
- PWD 8682
- PWD 8692
- PLW 8683
- PLW 8693
- PLW 8683 Safety
- PLW 8693 Safety

Трубки модуля DOS K 85 flex можно также использовать для PWD 86xx и PLW 86xx; при этом может иметь место ограничение функции распознавания опорожнения.

Символы, нанесенные на модуль DOS



Направление потока моющего средства



Внимание:
опасность поражения электрическим током!



Внимание:
руководствуйтесь сопроводительными документами!

Утилизация транспортной упаковки

Упаковка защищает от повреждений при транспортировке. Материалы упаковки безопасны для окружающей среды и легко утилизируются, поэтому они подлежат переработке.

Возвращение упаковки для ее вторичной переработки приводит к экономии сырья и уменьшению количества отходов. Просим Вас по возможности сдать упаковку в пункт приема вторсырья.

Утилизация прибора

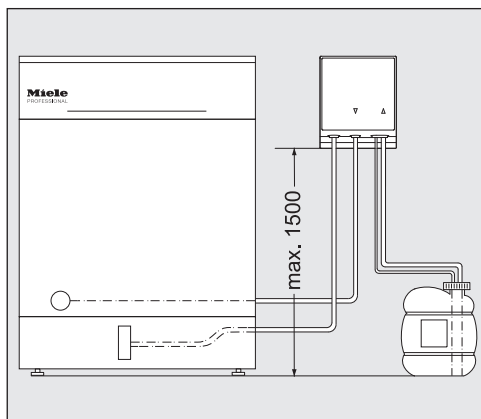
Отслужившие электрические и электронные приборы часто содержат ценные компоненты. В то же время материалы приборов содержат вредные вещества, необходимые для работы и безопасности техники. При неправильном обращении с отслужившими приборами или их попадании в бытовой мусор такие вещества могут нанести вред здоровью человека и окружающей среде. Поэтому никогда не выбрасывайте отслужившие приборы вместе с обычным бытовым мусором.



Используйте вместо этого специально оборудованное место для сбора и утилизации старых электрических и электронных приборов. Получите информацию об этом в администрации Вашего населенного пункта.

До момента отправления в утилизацию отслуживший прибор следует хранить в недоступном для детей месте.

Схема размещения модуля дозирования



⚠ Проблемы с дозированием вследствие неправильной установки канистры для моющих средств!

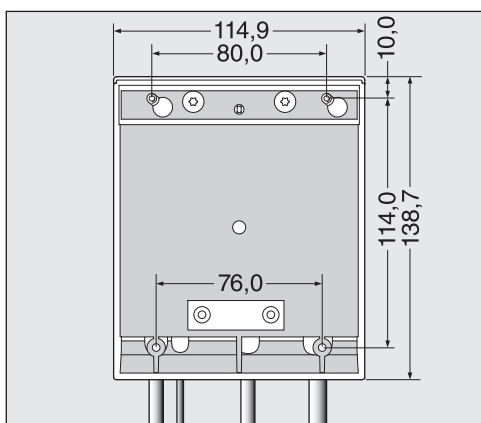
Нельзя ставить контейнер на посудомоечную машину или над ней. Следите за тем, чтобы шланг насоса не был перегнут или защемлён.

Поставьте контейнер на пол рядом с автоматом для мойки или в соседний шкаф.

Монтаж модуля дозирования

Для монтажа к модулю дозирования прилагаются два винта с плосковыпуклой головкой (4,2 x 25 мм) и два дюбеля (6 мм).

- Для монтажа модуля выберите легкодоступное место, например на стене или в шкафу.



Навесной монтаж

- Закрепите винты на правильном расстоянии друг от друга (80,0 мм), руководствуясь чертежом, и подвесьте модуль за предусмотренные для этой цели плоские скобы.

Горизонтальный монтаж

Для фиксации модуля дозирования на тонкой несущей панели или на стальном листе в его нижней части имеются два гнезда (на расстоянии 76,0 мм) для шурупов диаметром 3,9 мм (не входят в комплект поставки).

- Просверлите два сквозных отверстия в несущей панели и плотно приверните модуль дозирования снизу.

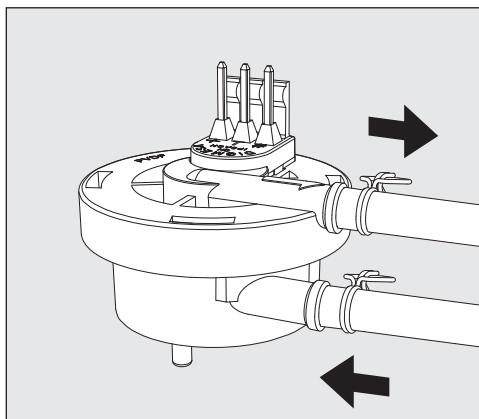
**Размещение
в боковом шкафу**

При использовании нескольких модулей дозирования или необходимости разместить модуль вместе с контейнерами с жидкими химическими средствами можно приобрести подходящие шкафы Miele, размещаемые рядом с автоматом для мойки.

При монтаже следите за тем, чтобы шланги были проложены без изломов.

Подключение модуля DOS к автомату для мойки

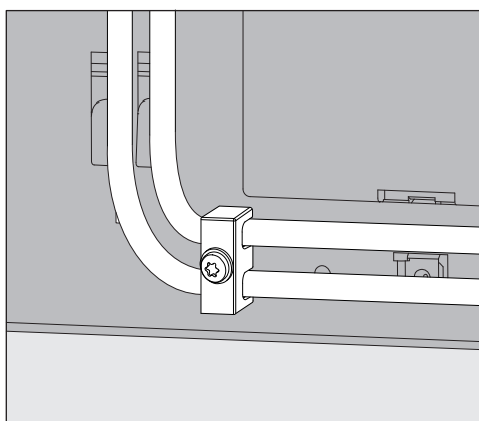
Счетчик с крыльчаткой



Счетчик с крыльчаткой прилагается к модулю DOS K 85 для контроля дозирования жидкого химического средства.

Обратите внимание, что при высокой вязкости химического средства дело может дойти до ошибок при контроле дозирования. В этих случаях контроль дозирования при использовании в лабораториях должен быть выключен сервисной службой Miele.

Фиксатор для дозирующих шлангов



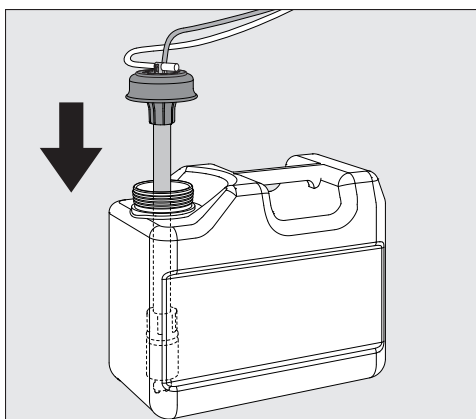
Прилагаемый к модулям DOS фиксатор для дозирующих шлангов устанавливается справа внизу на задней стенке автомата для мойки и препятствует отсоединению шлангов от дозирующих штуцеров.

Подключение дозирующих шлангов

DOS-модуль проверяется на заводе на свою функциональность. Наличие остатков безопасного тестового средства является следствием этой проверки и не указывает на предыдущее использование модуля.

- Снимите защитную крышку со свободного конца шланга и удалите защитную пленку с всасывающей трубки.
- Соедините шланг с дозирующим штуцером автомата для мойки.
- Подключите электропитание.

Подключения дозирующих шлангов находятся на задней стенке автомата.
Описание подключений Вы сможете найти в инструкции по эксплуатации автомата для мойки.



- Наполните или замените канистру, вставьте в нее дозирующую трубку и нажмите на крышку вниз до фиксации.
- Передвигая всасывающую трубку, подгоните её по высоте канистры таким образом, чтобы она достигла дна канистры.

Учтите данные по вентиляции дозирующей системы и установку дозируемого количества в инструкции по эксплуатации.

Цветная маркировка дозирующих шлангов

Чтобы различать каналы дозирования при подключении нескольких дозирующих модулей, нужно обозначить дозирующие шланги прилагаемыми цветными клеевыми этикетками.

- Приклейте одну цветную этикетку рядом с всасывающей трубкой, а вторую этикетку того же цвета - вблизи свободного конца шланга, чтобы обеспечить установку однозначного соответствия в дальнейшем.

Компания Miele использует и рекомендует для DOS K 85 цвет наклеек:

- синий: для моющего средства
- красный: для нейтрализующего средства
- зеленый: для дезинфицирующего средства / дополнительного второго моющего средства
- белый: для кислотного химического средства
- желтый: при использовании в лабораториях для специальных областей применения

Техническое обслуживание

Техническое обслуживание системы дозирования выполняется сервисной службой Miele в рамках технического обслуживания посудомоечной машины.

Гарантийный срок на оборудование составляет 12 месяцев с даты проведения пуско-наладочных работ, но не более 18 месяцев с даты передачи оборудования покупателю по договору поставки с ООО Миле СНГ.

Надежная работа приборов гарантируется при условии соблюдения правил эксплуатации приборов и сервисного обслуживания в соответствии с инструкцией по эксплуатации.

Сервисная служба ООО Миле СНГ или уполномоченный сервисный партнер ООО Миле СНГ оставляет за собой право отказать в гарантийном обслуживании в случаях, если будет установлено, что неисправность не является следствием дефекта узла или детали, а также дефектом заводской сборки.

Отказ в гарантийном обслуживании возможен в случае, включая, но не ограничиваясь:

- Обнаружения механических повреждений товара;
- Неправильного хранения и/или небрежной транспортировки;
- Обнаружения повреждений, вызванных недопустимыми климатическими условиями при транспортировке, хранении и эксплуатации;
- Обнаружения следов воздействия химических веществ и влаги;
- Несоблюдения требований инструкции по эксплуатации;
- Обнаружения повреждений товара в результате сильного загрязнения;
- Обнаружения повреждений в результате неправильного применения моющих средств и расходных материалов или использования не рекомендованных производителем средств по уходу;
- Обнаружения признаков разборки, ремонта и иных вмешательств лицами, не имеющими полномочий на оказание данных услуг;
- Включения в электрическую сеть с параметрами, не соответствующими ГОСТу, ДСТУ;
- Повреждений товара, вызванных животными или насекомыми;
- Противоправных действий третьих лиц;
- Действий непреодолимой силы (пожара, залива, стихийных бедствий и т.п.);
- Нарушения функционирования товара вследствие попадания во внутренние рабочие объемы посторонних предметов, животных, насекомых и жидкостей.

Гарантийное обслуживание не распространяется на:

- работы по регулировке, настройке, чистке и прочему уходу за изделием, оговоренные в настоящей Инструкции по эксплуатации;
- работы по регламентному техническому обслуживанию, оговоренные в настоящей Инструкции по эксплуатации или другой сопроводительной документации к оборудованию.

Указанные в настоящем разделе «Гарантийные обязательства» гарантийные условия применяются в части, не противоречащей договору поставки между ООО Миле СНГ и покупателем. В случае, если в договоре поставки предусмотрено иное, условия договора поставки имеют приоритетное значение над условиями, указанными в разделе «Гарантийные обязательства».

Условия эксплуатации

Приборы должны использоваться при следующих условиях внешней среды:

Температура внешней среды: максимально 40 градусов по Цельсию, минимально 5 градусов по Цельсию.

Максимальная относительная влажность воздуха:

максимально 80% при температуре до 31 градуса по Цельсию;

максимально 50% при температуре до 40 градусов по Цельсию

Высота: максимально 1 500 м.

Условия транспортировки и хранения приборов

Транспортировка и хранение производится при температурах от -20 °C до 85 °C.

Условия транспортировки

Прибор должен транспортироваться согласно манипуляционным знакам, указанным на упаковке. Не допускается подвергать прибор ударным нагрузкам при погрузочно-разгрузочных работах.

Условия хранения

Прибор должен храниться в сухом и чистом помещении, при температуре в помещении от +5 до +35 °C, избегая воздействия прямых солнечных лучей.

ru - Технические характеристики

Высота	138,7 мм	
Ширина	114,9 мм	
Глубина	114,2 мм	
Вес (нетто)	1,5 кг (вкл. трубку, шланг и кабель)	
Условия подключения	Питание от посудомоечной машины	
Напряжение, потребляемая мощность, номинал предохранителя	200–230 В, 50 Гц 12 Вт 16 А	200–240 В, 60 Гц 10 Вт 16 А
Производительность (номинальная)	55 мл/мин	
Температура окружающей среды	от 5 до 40 °C	
Относительная влажность воздуха максимальная линейно снижающаяся до	80 % при температурах до 31 °C 50 % при температурах до 40 °C	
Высота места установки	1.500 м	
Степень загрязнения	2	
Степень защиты (согласно DIN EN 60529)	IP21	
Категория по перенапряжению (согласно IEC 60664)	II	
Колебания напряжения	+/-10 %	
Маркировка соответствия нормам	Защита от радиопомех ЭМС, VDE (Союз немецких электротехников), CSA (Канадская ассоциация стандартов)	
Маркировка CE	Директива о низковольтном оборудовании 2014/35/EC	
Адрес изготовителя	Miele & Cie. KG, Carl-Miele-Straße 29, 33332 Gütersloh, Германия	

Декларация о соответствии: ЕАЭС N RU Д-DE.РА01.В.97289/21 от
15.02.2021 действует до 14.02.2026

Соответствует требованиям:

Технического регламента Евразийского

экономического союза (технического регламента Таможенного союза)

ТР ТС 004/2011 О безопасности низковольтного оборудования

Manufacturer:

Miele & Cie. KG
Carl-Miele-Straße 29
33332 Gütersloh
Germany

Manufacturing site:

Miele & Cie. KG
Mielestraße 2
33611 Bielefeld
Germany

Internet: www.miele.com/professional